

ძალაშია 1998 წლის 8 სექტემბრიდან

შეთანხმება

საქართველოს მთავრობასა და ბულგარეთის რესპუბლიკის მთავრობას შორის

სტატისტიკის სფეროში თანამშრომლობის შესახებ

საქართველოს მთავრობა და ბულგარეთის რესპუბლიკის მთავრობა, შემდგომში ხელშემკვრელ მხარეებად წოდებულნი,

ეყრდნობიან რა, ურთიერთდინგერესებას განავითარონ თანამშრომლობა სტატისტიკის სფეროში,

გააფართოვონ ყოვლისმომცველი ინფორმაციის გაცვლა და გააძლიერონ ორივე სახელმწიფოს სტატისტიკურ დაწესებულებებს შორის ურთიერთთანამშრომლობა,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1

- ხელშემკვრელი მხარეები განახორციელებენ თანამშრომლობას შემდეგი ძირითადი მიმართულებებით:

- სტატისტიკური მაჩვენებლების სისტემების შექმნისა და ფუნქციონირების შესახებ მეთოდოლოგიური მასალებისა და დოკუმენტაციის გაცვლა;

- სტატისტიკური ინფორმაციის გაცვლა ხელშემკვრელი მხარეების მიერ წინასწარ შეთანხმებულ თემებზე;

- სტატისტიკური გამოცემების გაცვლა (ყოველწლიური ცნობარების, კრებულების, ბიულეტენების, მიმოხილვებისა და სხვა) თითოეული სახელმწიფოს სოციალურ-ეკონომიკური მდგომარეობის შესახებ;

- ურთიერთდახმარების გაწევა კომპიუტერიზებული მონაცემების ბაზის შექმნის საქმეში და ახალი ტექნოლოგიის დანერგვა;

- თანამშრომლობის მიმდინარე პრიორიტეტები ყოველწლიურად იქნება შეტანილი შესაბამის წლიურ პროგრამებში;

- ინფორმაციის გაცვლა მსოფლიო პრაქტიკაში მიღებული სტატისტიკის სისტემაზე გადასვლის ეროვნული პროგრამების შემუშავებისა და განხორციელების შესახებ;

- გამოცდილების გაზიარება სტატისტიკური დაკვირვების სრულყოფისა და ეროვნული ანგარიშების დანერგვის საკითხების შესახებ;

- ერთობლივი შეხვედრების, სემინარებისა და კონფერენციების ჩატარება, სახელმწიფო სტატისტიკური ორგანიზაციების საქმიანობის თანამედროვე მიმართულებებისა და გამოცდილების გაზიარების მიზნით;

- ურთიერთთანამშრომლობა საერთაშორისო სტატისტიკურ ორგანიზაციებსა და მათ მიერ მოწოდებულ ღონისძიებებში მონაწილეობის საკითხებთან დაკავშირებით;

მუხლი 2

ხელშემკვრელი მხარეები გაუწევენ ერთმანეთს დახმარებას საბაზრო ურთიერთობების პირობებში სტაგისტიკის განვითარების საკითხებში მათი სპეციალისტების მომზადებასა და გადამზადებაში.

მუხლი 3

თითოეული ხელშემკვრელი მხარის მიერ სტაგისტიკის სფეროში თანამშრომლობის შესახებ საერთაშორისო პროექტების მომზადების დროს, ხელშემკვრელი მხარეები ხელს შეუწყობენ მეორე ხელშემკვრელი მხარის, როგორც ტენდერში მონაწილის მოზიდვას.

მუხლი 4

ორმხრივი თანამშრომლობის ფინანსური მხარდაჭერის საკითხები შეთანხმებულ იქნება ხელშემკვრელი მხარეების მიერ. ხელშემკვრელი მხარეები ფინანსური მხარდაჭერისათვის მიმართავენ იმ საერთაშორისო სტაგისტიკურ და ეკონომიკურ ორგანიზაციებს, რომლებთანაც ისინი თანამშრომლობენ.

მუხლი 5

ხელშემკვრელი მხარეები ერთობლივად განიხილავენ შეთანხმების რეალიზაციის დროს წამოჭრილ პრობლემებს და მიიღებენ ზომებს მათ გადასაჭრელად. საჭიროებისდა მიხედვით, ამ შეთანხმების განხორციელების მსვლელობა განიხილება ოფიციალური დელეგაციების დონეზე.

მუხლი 6

თანამშრომლობა განხორციელდება წლიური პროგრამების შესაბამისად, რომლებიც მოიცავს თემებს, რეალიზაციის ფორმებსა და ფინანსირების საკითხებს.

ორივე სახელმწიფოს სტაგისტიკური ორგანიზაციების საქმიანობის კოორდინირებას ახორციელებს ერთობლივი ჯგუფი თითოეული ხელშემკვრელი მხარის სტაგისტიკური ორგანოების ხელმძღვანელების მეთაურობით.

ამ შეთანხმების ფარგლებში ხელშემკვრელი მხარეების მიერ აღებული ვალდებულებების შესრულების დროს ისინი გამოიყენებენ ინგლისურ ენას, როგორც სამუშაოს.

მუხლი 7

ეს შეთანხმება ძალაში შედის უკანასკნელი ნოტის მიღების დღიდან, რომელშიც მხარეები აცნობებენ ერთმანეთს შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დამთავრების შესახებ.

ეს შეთანხმება ძალაში რჩება სამი წლის განმავლობაში. თუ ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის მიერ არ იქნა ვაკეთებული წერილობითი შეცვლილება ამ

შეთანხმების მოქმედების შეწყვეტის თაობაზე მისი ვადის გასვლამდე არანაკლებ ექვსი თვით აღრე

შესრულებულია ქ. სოფიაში, 1997 წ. 15 დეკემბერს, ორ ეგზემპლარად, თითოეული ქართულ, ბულგარულ და ინგლისურ ენებზე. ყველა ტექსტი თანაბრად აუთენტურია. უთანხმოების შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

საქართველოს მთავრობის
სახელით

ბულგარეთის რესპუბლიკის
მთავრობის სახელით